

NSPE *Code of Ethics for Engineers* (Version July 2007) 全文対訳

Japanese translation by permission of the National Society of Professional Engineers (NSPE)

(原文掲載ページ: <http://www.nspe.org/resources/ethics/code-ethics>)

2014年1月8日 作成

2018年7月 原文改正を反映

和訳: JSPE 渋谷高広/川村武也/西川理

校正: カイ・コーポレーション 田口亮氏

NSPE 英語原文	和訳
NSPE Code of Ethics for Engineers Revised on July 2007	NSPE エンジニアの倫理規定 2007年7月改定
Preamble	前文
<p>Engineering is an important and learned profession. As members of this profession, engineers are expected to exhibit the highest standards of honesty and integrity.</p> <p>Engineering has a direct and vital impact on the quality of life for all people. Accordingly, the services provided by engineers require honesty, impartiality, fairness and equity, and must be dedicated to the protection of the public health, safety, and welfare.</p> <p>Engineers must perform under a standard of professional behavior that requires adherence to the highest principles of ethical conduct.</p>	<p>エンジニアリングは、重要でかつ教養に裏付けられた専門職である。この専門職の一員として、エンジニアは、最高水準の公正さおよび誠実さを示すことが期待される。</p> <p>エンジニアリングは、すべての人々の生活の質に、直接的でかつ死活的な影響を持つ。それゆえに、エンジニアによって提供される役務は、誠実、公平、公正、及び不偏であることが求められ、かつ公共の衛生、安全、及び福利に貢献せねばならない。</p> <p>エンジニアは、倫理的行為の最高原則に沿った、専門職としての行動基準に従って役務を遂行しなければならない。</p>
I. Fundamental Canons:	I 根源的規範
<p>Engineers, in the fulfillment of their professional duties, shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Hold paramount the safety, health and welfare of the public. 2. Perform services only in areas of their competence. 3. Issue public statements only in an objective and truthful manner. 4. Act for each employer or client as faithful agents or trustees. 5. Avoid deceptive acts. 	<p>エンジニアは、自身の専門職としての責務を遂行するにあたり、以下を規範としなければならない。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 公共の安全、衛生、及び福利を最優先とする。 2. 自身の専門能力の範囲内でのみ役務を遂行する。 3. 公式声明は、客観的かつ誠実な態度でのみ行う。 4. 自身の雇用主あるいは顧客のために、誠実な代理人または受託者として行動する。 5. 欺瞞的な行動を回避する。

NSPE 英語原文	和訳
<p>6. Conduct themselves honorably, responsibly, ethically, and lawfully so as to enhance the honor, reputation, and usefulness of the profession.</p>	<p>6. この専門職の名誉、評判、及び有用性を高めるため、自身の誇りと責任を持ち、倫理的かつ法を遵守した振舞いを示す。</p>
II Rules of Practice	II 実務規定
<p>1. Engineers shall hold paramount the safety, health, and welfare of the public.</p> <p>a. If engineers' judgment is overruled under circumstances that endanger life or property, they shall notify their employer or client and such other authority as may be appropriate.</p> <p>b. Engineers shall approve only those engineering documents that are in conformity with applicable standards.</p> <p>c. Engineers shall not reveal facts, data or information without the prior consent of the client or employer except as authorized or required by law or this Code.</p> <p>d. Engineers shall not permit the use of their name or associate in business ventures with any person or firm that they believe are engaged in fraudulent or dishonest enterprise.</p> <p>e. Engineers shall not aid or abet the unlawful practice of engineering by a person or firm.</p> <p>f. Engineers having knowledge of any alleged violation of this Code shall report thereon to appropriate professional bodies and, when relevant, also to public authorities, and cooperate with the proper authorities in furnishing such information or assistance as may be required.</p>	<p>1. エンジニアは、公共の安全、衛生、及び福利を最優先としなければならない。</p> <p>a. エンジニアは、生命や財産に危害が及びかねない状況において自身の判断が覆されるような場合には、自身の雇用主、顧客あるいはその他適切な機関にその状況を知らせなければならない。</p> <p>b. エンジニアは、適用すべき基準に適合している技術文書のみを承認しなければならない。</p> <p>c. エンジニアは、法律や本規定により正当化あるいは要求される場合を除いて、自身の雇用主や顧客の事前同意を得ること無く、雇用主や顧客の事実関係、データあるいは情報を漏らしてはならない。</p> <p>d. エンジニアは、詐欺的あるいは不誠実な事業に関与していると本人が考える個人や企業については、それらに対して自身の氏名の利用を許可したり、それらとの事業に関与したりしてはならない。</p> <p>e. エンジニアは、個人や企業による違法なエンジニアリング行為を幫助したり、教唆したりしてはならない。</p> <p>f. エンジニアは、本規定に侵害する行為を知った場合には、適切な専門職団体へ報告し、加えて必要に応じて当該公的機関にも通報しなければならない。また求められれば、しかるべき機関に対し情報あるいは支援を提供しなければならない。</p>
<p>2. Engineers shall perform services only in the areas of their competence.</p> <p>a. Engineers shall undertake assignments only when qualified by education or experience in the specific technical fields involved.</p>	<p>2. エンジニアは、自身の専門能力の範囲のみで役務を遂行しなければならない。</p> <p>a. エンジニアは、教育や経験により裏づけされた特定分野に関する役務のみを引き受けなければならない。</p>

NSPE 英語原文	和訳
<p>b. Engineers shall not affix their signatures to any plans or documents dealing with subject matter in which they lack competence, nor to any plan or document not prepared under their direction and control.</p> <p>c. Engineers may accept assignments and assume responsibility for coordination of an entire project and sign and seal the engineering documents for the entire project, provided that each technical segment is signed and sealed only by the qualified engineers who prepared the segment.</p>	<p>b. エンジニアは、自身が有していない専門能力を含む事項を扱う図面や書類、また自身の指導・管理下のない図面や書類に、署名をしてはならない。</p> <p>c. エンジニアは、資格を持ったエンジニアのみが準備し署名や捺印をした各技術区分の技術書が提供されるのであれば、プロジェクト全体を取りまとめる責任を引き受け、プロジェクト全体の技術書に署名や捺印してもよい。</p>
<p>3. Engineers shall issue public statements only in an objective and truthful manner.</p> <p>a. Engineers shall be objective and truthful in professional reports, statements, or testimony. They shall include all relevant and pertinent information in such reports, statements, or testimony, which should bear the date indicating when it was current.</p> <p>b. Engineers may express publicly technical opinions that are founded upon knowledge of the facts and competence in the subject matter.</p> <p>c. Engineers shall issue no statements, criticisms, or arguments on technical matters that are inspired or paid for by interested parties, unless they have prefaced their comments by explicitly identifying the interested parties on whose behalf they are speaking, and by revealing the existence of any interest the engineers may have in the matters.</p>	<p>3. エンジニアは、公式声明を客観的かつ誠実な態度でのみ行わなくてはならない。</p> <p>a. エンジニアは、専門の報告書、声明あるいは証言において客観的かつ事実に基づかなければならない。エンジニアは、そのような報告書、声明あるいは証言には全ての有用で核心的な情報を含めなければならず、それらがいつの時点のものかを示す日付の記載がなければならない。</p> <p>b. エンジニアは、事実に基づく知識と、その問題となっている点に従属する能力を根拠とする技術的見解を公表してもよい。</p> <p>c. エンジニアは、技術的問題に関する限り、その利害関係者から動機または対価を得て何らかの声明、批判または議論を発表したりしてはならない。但し、そのコメントの前置きで自身が代表する利害関係者の身元を特定し、かつ、自身が対象事項に関して何らかの利害関係を有しているときはその存在を明らかにする場合はこの限りではない。</p>
<p>4. Engineers shall act for each employer or client as faithful agents or trustees.</p> <p>a. Engineers shall disclose all known or potential conflicts of interest that could influence or appear to influence their judgment or the quality of their services.</p>	<p>4. エンジニアは、自身の雇用主あるいは顧客のために、誠実な代理人または受託者として行動しなければならない。</p> <p>a. エンジニアは、自身の判断や役務の質を左右する、もしくは左右させるように見える、全ての既知あるいは潜在的な利益相反について開示しなければならない。</p>

NSPE 英語原文	和訳
<p>b. Engineers shall not accept compensation, financial or otherwise, from more than one party for services on the same project, or for services pertaining to the same project, unless the circumstances are fully disclosed and agreed to by all interested parties.</p> <p>c. Engineers shall not solicit or accept financial or other valuable consideration, directly or indirectly, from outside agents in connection with the work for which they are responsible.</p> <p>d. Engineers in public service as members, advisors, or employees of a governmental or quasi-governmental body or department shall not participate in decisions with respect to services solicited or provided by them or their organizations in private or public engineering practice.</p> <p>e. Engineers shall not solicit or accept a contract from a governmental body on which a principal or officer of their organization serves as a member.</p>	<p>b. エンジニアは、同一プロジェクトに対する役務、あるいは同一プロジェクトに関連する役務に対して、二つ以上の団体から金銭的もしくは別の方法による報酬を受け取ってはならない。ただし、状況が十分に開示され、全ての利害関係者により合意がなされている場合は除く。</p> <p>c. エンジニアは、直接的・間接的に関わらず、自身が責任を担う仕事に関連して、外部の代理人に金銭的あるいは他の対価を求めたり、これを受領したりしてはならない。</p> <p>d. 政府または準政府機関の各部署の構成員、アドバイザー、もしくは職員として公職に携わるエンジニアは、自身もしくは自身の帰属先組織が提供または売り込みを行っているサービスについては、その対象が民間工事か公共工事かを問わず、それに関する判断に加わってはならない。</p> <p>e. エンジニアは、自身の組織の長や役員がメンバーとなっている政府機関の契約に売り込んだり、もしくは契約を受けたりしてはならない。</p>
<p>5. Engineers shall avoid deceptive acts.</p> <p>a. Engineers shall not falsify their qualifications or permit misrepresentation of their or their associates' qualifications. They shall not misrepresent or exaggerate their responsibility in or for the subject matter of prior assignments. Brochures or other presentations incident to the solicitation of employment shall not misrepresent pertinent facts concerning employers, employees, associates, joint venturers, or past accomplishments.</p> <p>b. Engineers shall not offer, give, solicit or receive, either directly or indirectly, any contribution to influence the award of a contract by public authority, or which may be reasonably construed by the public as having the effect of intent to influencing the awarding of a contract. They shall not offer any gift or other valuable consideration in order to secure work. They shall not pay a commission, percentage, or brokerage fee in order to secure work, except to a bona fide employee or bona fide established commercial or marketing agencies retained by them.</p>	<p>5. エンジニアは、欺瞞的な行動を回避しなければならない。</p> <p>a. エンジニアは、自身の資格を偽ったり、自身あるいは共同事業者の資格について虚偽の説明を許したりしてはならない。エンジニアは、以前の職務の内容やその責任範囲を改ざんあるいは誇張してはならない。雇用売り込みのためのパンフレットや他のプレゼンテーションにて、雇用者、被雇用者、提携者、共同事業者、もしくは過去の業績に関連する事実を歪めてはならない。</p> <p>b. エンジニアは、公共団体の受注者の決定に影響を与える、もしくは受注者の決定に影響を与えると公衆が合理的に解釈しうるあらゆる働きかけを、直接的・間接的に係らず、提案、供与、売り込み、もしくは受領してはならない。エンジニアは仕事を確保することを目的としたあらゆる贈り物や対価を提供してはならない。エンジニアは、仕事を確保するためにコミッション料、手数料もしくは売買委託手数料を支払ってはならないが、支払先がエンジニアが起用する正真正銘の被雇用者、または正真正銘の歴とした商業上もしくは営業上の代理人である場合はこの限りではない。</p>

NSPE 英語原文	和訳
III. Professional Obligations	III. 専門職としての義務
<p>1. Engineers shall be guided in all their relations by the highest standards of honesty and integrity.</p> <p>a. Engineers shall acknowledge their errors and shall not distort or alter the facts.</p> <p>b. Engineers shall advise their clients or employers when they believe a project will not be successful.</p> <p>c. Engineers shall not accept outside employment to the detriment of their regular work or interest. Before accepting any outside engineering employment they will notify their employers.</p> <p>d. Engineers shall not attempt to attract an engineer from another employer by false or misleading pretenses.</p> <p>e. Engineers shall not promote their own interest at the expense of the dignity and integrity of the profession.</p>	<p>1. エンジニアは、自身に関連する全てにおいて最高水準の公正さおよび誠実さに導かれなければならない。</p> <p>a. エンジニアは、自身に誤りがあればそれを認め、事実関係を歪めたり変えたりしてはならない。</p> <p>b. エンジニアは、プロジェクトが成功しないことを自身が確信する場合には、自身の顧客や雇用者に助言しなければならない。</p> <p>c. エンジニアは、自身の定職や利益に損害を与える副業を受託してはならない。技術的な副業を受託する前に、エンジニアは雇用者にその事を通知しなければならない。</p> <p>d. エンジニアは、虚偽や誤解を導く虚飾によって、別の雇用者からエンジニアを引き抜こうとしてはならない。</p> <p>e. エンジニアは、専門職の品格や一貫性を犠牲にして自身の利益を促進してはならない。</p>
<p>2. Engineers shall at all times strive to serve the public interest.</p> <p>a. Engineers are encouraged to participate in civic affairs; career guidance for youths; and work for the advancement of the safety, health and well-being of their community.</p> <p>b. Engineers shall not complete, sign, or seal plans and/or specifications that are not in conformity with applicable engineering standards. If the client or employer insists on such unprofessional conduct, they shall notify the proper authorities and withdraw from further service on the project.</p> <p>c. Engineers are encouraged to extend public knowledge and appreciation of engineering and its achievements.</p> <p>d. Engineers are encouraged to adhere to the principles of sustainable development (1) in order to protect the environment for future generations.</p>	<p>2. エンジニアは、いかなる時も公共の利益に貢献するよう努めねばならない。</p> <p>a. エンジニアによる次の活動への参加は、これを推奨する：公民関連案件、青少年向けの進路指導、ならびに地域社会の安全、衛生および福利の向上に資する仕事</p> <p>b. エンジニアは、適用すべき技術規格に適合していない計画書や仕様書あるいはその両方を完成させたり、これに署名、捺印したりしてはならない。もし顧客や雇用者からそのような専門職に相応しくない行為を強要されたならば、エンジニアはしかるべき機関に報告し、当該プロジェクトに対する以後の役務を停止しなければならない。</p> <p>c. エンジニアは、エンジニアリングそのものと、エンジニアリングが成し遂げたことに対する、公衆の知識や評価を広げることを奨励される。</p> <p>d. エンジニアは、将来世代への環境保全の為に、持続可能な発展(脚注1)の原則を固守することを奨励される。</p>

NSPE 英語原文	和訳
<p>e. Engineers shall continue their professional development throughout their careers and should keep current in their specialty fields by engaging in professional practice, participating in continuing education courses, reading in the technical literature, and attending professional meetings and seminars.</p>	<p>e. エンジニアは、その職務を通じて自身の専門性の継続的向上を図らなければならない、専門実務に従事すること、継続教育課程への参加、技術書の読み取り、専門会議や技術セミナーへの出席によって、専門分野の最新動向に身を置き続けなければならない。</p>
<p>3. Engineers shall avoid all conduct or practice that deceives the public.</p> <p>a. Engineers shall avoid the use of statements containing a material misrepresentation of fact or omitting a material fact.</p> <p>b. Consistent with the foregoing, engineers may advertise for recruitment of personnel.</p> <p>c. Consistent with the foregoing, engineers may prepare articles for the lay or technical press, but such articles shall not imply credit to the author for work performed by others.</p>	<p>3. エンジニアは、公衆を欺く全ての振る舞いまたは行いを回避しなければならない。</p> <p>a. エンジニアは、重要な事実を虚偽に表示、または重要な事実を除外している声明の使用を回避しなければならない。</p> <p>b. 上述と矛盾しなければ、エンジニアは人員雇用のための広告を出してもよい。</p> <p>c. 上述と矛盾しなければ、エンジニアは一般誌あるいは技術専門誌向けの記事を作成してもよいが、そのような記事においては他人が遂行した仕事をあたかも著者のクレジットかのようにおわしてはならない。</p>
<p>4. Engineers shall not disclose, without consent, confidential information concerning the business affairs or technical processes of any present or former client or employer, or public body on which they serve.</p> <p>a. Engineers shall not, without the consent of all interested parties, promote or arrange for new employment or practice in connection with a specific project for which the engineers has gained particular and specialized knowledge.</p> <p>b. Engineers shall not, without the consent of all interested parties, participate in or represent an adversary interest in connection with a specific project or proceeding in which the Engineer has gained particular specialized knowledge on behalf of a former client or employer.</p>	<p>4. エンジニアは、現在あるいは過去の顧客もしくは雇用者の同意なしに、自身が携わった役務についての商務や技術的プロセスに関する機密情報を開示してはならない。</p> <p>a. エンジニアは、全ての利害関係者の同意なしに、自身が特殊な専門知識を得た特定のプロジェクトに関連した新たな雇用やあるいは開業を促進したり準備したりしてはならない。</p> <p>b. エンジニアは、全ての利害関係者の同意なしに、特殊な専門知識を過去の顧客もしくは雇用者に代わって得た特定のプロジェクトあるいは訴訟に関連して、利害相手方当事者に参画、あるいはその代表者になってはならない。</p>
<p>5. Engineers shall not be influenced in their professional duties by conflicting interests.</p> <p>a. Engineers shall not accept financial or other considerations, including free engineering designs, from material or equipment suppliers for specifying their product.</p>	<p>5. エンジニアは、利益相反によって専門職としての義務が左右されてはならない。</p> <p>a. エンジニアは、自主的な技術設計を含めて、材料あるいは装置の供給業者の製品を指定したことに対して、これら業者から金銭的あるいは他の対価を受領してはならない。</p>

NSPE 英語原文	和訳
<p>b. Engineers shall not accept commissions or allowances, directly or indirectly, from contractors or other parties dealing with clients or employers of the engineers in connection with work for which the engineers is responsible.</p>	<p>b. エンジニアは、自身が責任を持つ業務に関連して、自身の顧客や雇用者と取引をしている契約者あるいは他の関係者から、直接的・間接的に関わらず、コミッション料または手当を受領してはならない。</p>
<p>6. Engineers shall not attempt to obtain employment or advancement or professional engagements by untruthfully criticizing other engineers, or by other improper or questionable methods.</p> <p>a. Engineers shall not request, propose, or accept a commission on a contingent basis under circumstances in which their judgment may be compromised.</p> <p>b. Engineers in salaried positions shall accept part-time engineering work only to the extent consistent with policies of the employer and in accordance with ethical considerations.</p> <p>c. Engineers shall not, without consent, use equipment, supplies, laboratory, or office facilities of an employer to carry on outside private practice.</p>	<p>6. エンジニアは、他のエンジニアへの虚偽の批評や、他の不適切あるいは疑わしい方法によって、雇用、昇進あるいは専門職契約を得ようとしてはならない。</p> <p>a. エンジニアは、成功報酬型の手数料については、それにより自身の判断が曇る可能性がある場合は、これを求めたり、提案したり、または受け取ってはならない。</p> <p>b. 給与をもらう立場のエンジニアは、雇用者の方針に一致する範囲でかつ倫理的配慮に従う場合のみ、非常勤の技術業務を受諾するものとする。</p> <p>c. エンジニアは、雇用者の装置や備品、研究室、あるいは事務設備を外部の私的業務のために、雇用者の同意なしに使用してはならない。</p>
<p>7. Engineers shall not attempt to injure, maliciously or falsely, directly or indirectly, the professional reputation, prospects, practice, or employment of other engineers. Engineers who believe others are guilty of unethical or illegal practice shall present such information to the proper authority for action.</p> <p>a. Engineers in private practice shall not review the work of another engineer for the same client, except with the knowledge of such engineer, or unless the connection of such engineer with the work has been terminated.</p> <p>b. Engineers in governmental, industrial, or educational employ are entitled to review and evaluate the work of other engineers when so required by their employment duties.</p> <p>c. Engineers in sales or industrial employ are entitled to make engineering comparisons of represented products with products of other suppliers.</p>	<p>7. エンジニアは、故意あるいは不正に、直接的・間接的に関わらず、他のエンジニアの専門職としての評判、期待、実践、あるいは雇用を損ねようとしてはならない。エンジニアは、他人が非倫理的あるいは非合法的な罪を犯していると感じるに足るならば、処置をするのに適切な当局に情報を提供しなければならない。</p> <p>a. 個人営業のエンジニアは、同一顧客に起用された他のエンジニアの業務をレビューしてはならない。但し、当該他のエンジニアがその事実を知っている場合、または、顧客と当該エンジニアとの間の仕事上の関係が既に無くなっている場合はその限りではない。</p> <p>b. 政府関係、産業、あるいは教育に携わるエンジニアは、職責によって義務づけられているのであれば、他のエンジニアの仕事レビューし評価する資格がある。</p> <p>c. 販売あるいは産業に従事するエンジニアは、標本品を他の供給業者の製品と工学的に比較してもよい。</p>

NSPE 英語原文	和訳
<p>8. Engineers shall accept personal responsibility for their professional activities, provided, however, that engineers may seek indemnification for services arising out of their practice for other than gross negligence, where the engineer's interests cannot otherwise be protected.</p> <p>a. Engineers shall conform with state registration laws in the practice of engineering.</p> <p>b. Engineers shall not use association with a nonengineer, a corporation, or partnership as a "cloak" for unethical acts.</p>	<p>8. エンジニアは自身の専門職としての活動については、賠償責任を個人的に引き受けるものとする。但し、自身の重過失が原因である場合を除き、その実務から生ずるサービスについて賠償責任の補償を受けない限り、他の手段では自身の利益が守れない場合は、当該補償を求めることができるものとする。</p> <p>a. エンジニアは、技術の実践にあたっては、登録州法に従わなければならない。</p> <p>b. エンジニアは、非倫理的行為のための隠れ蓑として、エンジニアでない者や、会社、あるいは協力者との連合を用いてはならない。</p>
<p>9. Engineers shall give credit for engineering work to those to whom credit is due, and will recognize the proprietary interests of others.</p> <p>a. Engineers shall, whenever possible, name the person or persons who may be individually responsible for designs, inventions, writings, or other accomplishments.</p> <p>b. Engineers using designs supplied by a client recognize that the designs remain the property of the client and may not be duplicated by the Engineer for others without express permission.</p> <p>c. Engineers, before undertaking work for others in connection with which the engineers may make improvements, plans, designs, inventions, or other records that may justify copyrights or patents, should enter into a positive agreement regarding ownership.</p> <p>d. Engineers' designs, data, records, and notes referring exclusively to an employer's work are the employer's property. The employer should indemnify the engineer for use of the information for any purpose other than the original purpose.</p>	<p>9. エンジニアは、評価を受けるべき者の技術業務に対してクレジットを与えなければならない、また他の者の財産的な権益を認識するものとする。</p> <p>a. エンジニアは、出来る限り、設計、発明、著作、もしくはその他の成果に対して責任のある個人または個人らの名前を挙げなければならない。</p> <p>b. 顧客より提供された設計を使用するエンジニアは、その設計が顧客に所有権があることを認識し、無断で複製使用してはならない。</p> <p>c. エンジニアは、他者に対して業務を行う前に、エンジニアが行うであろう改良、計画、設計、工夫、もしくはその他記録のうち、特許、もしくは著作権の根拠となり得るものについては、その所有権についてあらかじめ明確な協定を結ばなければならない。</p> <p>d. エンジニアの手になる設計、データ、記録およびメモ類であっても、雇用者の業務のみが引用されている場合は、それは雇用者の財産である。エンジニアが当該情報を本来の目的以外に使用した場合、雇用主はエンジニアに対し補償を与えるべきである。</p>
Footnote 1	脚注1
<p>"Sustainable development" is the challenge of meeting human needs for natural resources,</p>	<p>"持続可能な発展"とは、天然資源や工業製品、エネルギー、食糧、輸送、住居に対する人類の必要</p>

NSPE 英語原文	和訳
<p>industrial products, energy, food, transportation, shelter, and effective waste management while conserving and protecting environmental quality and the natural resource base essential for future development.</p>	<p>性と、将来の発展に重要な基礎となる環境品質と天然資源を保存し、保護しながら行う消費管理を合致させる挑戦を意味する。</p>
<p>By order of the United States District Court for the District of Columbia, former Section 11(c) of the NSPE Code of Ethics prohibiting competitive bidding, and all policy statements, opinions, rulings or other guidelines interpreting its scope, have been rescinded as unlawfully interfering with the legal right of engineers, protected under the antitrust laws, to provide price information to prospective clients; accordingly, nothing contained in the NSPE Code of Ethics, policy statements, opinions, rulings or other guidelines prohibits the submission of price quotations or competitive bids for engineering services at any time or in any amount.</p>	<p>(訳注: NSPE 倫理規定 1964 年版の 11(c) 項に、「エンジニアは価格競争ベースでの技術提案に応じてはならない」とあったことに対し、米国連邦司法省は 1972 年反トラスト法違反であるとして NSPE を訴え、以後 1978 年までワシントン DC 裁判所において法廷論争が行われた。この結果、NSPE 倫理規定から上記の記載は削除された。しかし、同時に NSPE は価格競争入札が必ずしも公共の利益につながることもあり、エンジニアは価格競争入札を拒否する権利があるとの見解を法廷で述べ、司法省、裁判所もこの見解を容認した。左記の英文記載はその経緯を解説している。</p>
<p>Statement by NSPE Executive Committee</p>	<p>出典: http://ethics.iit.edu/ecodes/ A History of NSPE 1934-1984 p.p.108-110)</p>
<p>In order to correct misunderstandings which have been indicated in some instances since the issuance of the Supreme Court decision and the entry of the Final Judgment, it is noted that in its decision of April 25, 1978, the Supreme Court of the United States declared: "The Sherman Act does not require competitive bidding." It is further noted that as made clear in the Supreme Court decision: Engineers and firms may individually refuse to bid for engineering services. Clients are not required to seek bids for engineering services. Federal, state, and local laws governing procedures to procure engineering services are not affected, and remain in full force and effect. State societies and local chapters are free to actively and aggressively seek legislation for professional selection and negotiation procedures by public agencies. State registration board rules of professional conduct, including rules prohibiting competitive bidding for engineering services, are not affected and remain in full force and effect. State registration boards with authority to adopt rules of professional conduct may adopt rules governing procedures to obtain engineering services. As noted by the Supreme</p>	

NSPE 英語原文	和訳
Court, "nothing in the judgment prevents NSPE and its members from attempting to influence governmental action . . ."	